

### **Sicher durch die Abprüfung - mit dem zweisprachigen Schülerwörterbuch Klausurausgabe Spanisch vom PONS-Verlag**

*Spanisch liegt voll im Trend - über 360.000 Schüler in Deutschland haben im letzten Schuljahr Spanisch gelernt, über 30.000 davon in Bayern. Spanisch wird auch von immer mehr Schülern als Prüfungsfach gewählt. PONS hat deshalb sein Repertoire um die*

(ddp direct) Noch vor zehn Jahren war die deutsche Muttersprache in vielen Schulen im modernen Fremdsprachenunterricht verpönt. Lehrer und Schüler sollten miteinander ausschließlich in der Fremdsprache kommunizieren. In Prüfungen musste sich der Schüler fehlenden Wortschatz oft mühsam und zeitaufwändig mithilfe des einsprachigen Wörterbuchs herleiten. Doch nicht immer war es Lehrern möglich, sich an die strengen Vorgaben zu halten. In Prüfungstexten gaben sie unbekannte Schlüsselwörter zum besseren Verständnis oft in Deutsch vor, und auch im Unterricht griffen sie auf die Muttersprache zurück, damit ihre Schüler folgen konnten.

Die Muttersprache wird inzwischen wieder als wichtige Referenz gesehen, die den sicheren Zugang zur Fremdsprache erst möglich macht. Außerdem hat in den vergangenen Jahren ein Wandel in der Didaktik stattgefunden. Im modernen Sprachunterricht geht es heute nicht mehr um die wörtliche Übersetzung. Schüler sollen möglichst rasch den Kontext eines Textes begreifen und so ein Gefühl für die fremde Sprache bekommen. Das gelingt ihnen besser, wenn sie unbekannte Schlüsselwörter auf Deutsch nachschlagen können und zügig in die Fremdsprache übertragen. Vor allem bei der schriftlichen Abiturprüfung ist das zweisprachige Wörterbuch ein wichtiges Hilfsmittel. Dort geht es darum, Texte, Grafiken oder Statistiken zu beschreiben, analysieren und bewerten. Gewünscht ist nicht ein Festklammern am einzelnen Wort, sondern eine individuelle Betrachtung der Inhalte in der Fremdsprache.

Zweisprachige Wörterbücher haben also im modernen Fremdsprachenunterricht wieder ihren berechtigten Platz und dienen auch als Vorbereitung auf das Nutzen von einsprachigen Wörterbüchern. Zweisprachige Wörterbücher dürfen inzwischen in fast allen deutschen Bundesländern in Klausuren und in der Abiturprüfung verwendet werden. In Bayern ist die notwendige Voraussetzung allerdings, dass sie keine Kurzgrammatik, keine Wortsammlungen, keine Musterbriefe oder ähnliches enthalten, d.h. Materialien, die dem Schüler eine weitere Hilfestellung geben könnten. Es geht in einer Prüfungssituation schließlich darum, die Eigenleistung der Schülerinnen und Schüler trennscharf zu erfassen. Inhalte, die über die Primärfunktion eines Wörterbuchs hinausgehen sind somit oftmals nicht zugelassen.

Die zweisprachigen PONS-Schülerwörterbücher Klausurausgabe Englisch, Klausurausgabe Französisch und jetzt neu Klausurausgabe Spanisch sind, wo erlaubt, für Prüfungen zugelassen und empfohlen.

Auf den ersten Seiten bekommt man wichtige Hinweise zur Benutzung des Wörterbuchs. Die wichtigsten und gebräuchlichsten Stichwörter in der Fremdsprache sind alphabetisch geordnet und blau hinterlegt. Jedes Stichwort steht auf einer Zeile und wird so in der Prüfungssituation schnell gefunden. Arabische Ziffern kennzeichnen die unterschiedlichen Bedeutungen eines Stichworts, römische Ziffern helfen, verschiedene Wortarten zu unterscheiden. Hochgestellte arabische Ziffern unterscheiden gleich geschriebene Wörter mit unterschiedlicher Bedeutung, zum Beispiel Bank banco sowohl Sitzbank als auch Kreditinstitut. Auch unregelmäßige Verbformen, Steigerungsformen und Anwendungsbeispiele sind klar gekennzeichnet. Auch enthalten sind spezielle Oberstufenwortschätze zu Themen wie Umwelt, Literatur, Globalisierung - die wichtigsten Neuwörter, von Tablet über Rettungsschirm bis Sparpaket. Die wichtigsten regelmäßigen und unregelmäßigen Verben und ihre wichtigsten Beugungen sind im (erlaubten) Anhang nochmals aufgeführt.

So finden sich Schüler in den PONS-Klausurausgaben schnell zurecht ein großes Plus im Prüfungsstress.

PONS Schülerwörterbuch Klausurausgabe Spanisch  
Spanisch-Deutsch und Deutsch-Spanisch.  
Hardcover, 12,5x19,4 cm  
ISBN 978-3-12-517082-7  
Preis: 19,99 EUR

PONS Schülerwörterbuch Klausurausgabe Englisch  
Englisch-Deutsch und Deutsch-Englisch.  
Hardcover, 12,5x19,4 cm  
ISBN 978-3-12-517336-1  
Preis: 19,99 EUR

PONS Schülerwörterbuch Klausurausgabe Französisch  
Französisch-Deutsch und Deutsch-Französisch.  
Hardcover, 12,5x19,4 cm  
ISBN 978-3-12-517337-8  
Preis: 19,99 EUR

Shortlink zu dieser Pressemitteilung:  
<http://shortpr.com/x1x3zs>

Permanente Link zu dieser Pressemitteilung:  
<http://www.themenportal.de/familie/sicher-durch-die-abipruefung-mit-dem-zweisprachigen-schuelerwoerterbuch-klausurausgabe-spanisch-vom-pons-verlag-71098>

=== Der perfekte Helfer für das Spanisch-Abitur - das PONS Klausurwörterbuch (Bild) ===

Shortlink:  
<http://shortpr.com/q692yn>

Permanente Link:  
<http://www.themenportal.de/bilder/der-perfekte-helfer-fuer-das-spanisch-abitur-das-pons-klausurwoerterbuch>

=== In der Abprüfung schnell zum richtigen Wort - mit dem Klausurwörterbuch von PONS (Bild) ===

Shortlink:

<http://shortpr.com/ea5iqc>

Permanentlink:

<http://www.themenportal.de/bilder/in-der-abipruefung-schnell-zum-richtigen-wort-mit-dem-klausurwoerterbuch-von-pons>

## **Pressekontakt**

PONS GmbH

Frau Anne Pelzer  
Rotebühlstraße 77  
70178 Stuttgart

[a.pelzer@pons.de](mailto:a.pelzer@pons.de)

## **Firmenkontakt**

PONS GmbH

Frau Anne Pelzer  
Rotebühlstraße 77  
70178 Stuttgart

[pons.de](http://pons.de); [pons.eu](http://pons.eu); [facebook.com/PONSverlag](https://facebook.com/PONSverlag)  
[a.pelzer@pons.de](mailto:a.pelzer@pons.de)

Seit über 30 Jahren entwickelt PONS grüne Sprachlernmaterialien und Wörterbücher fürs Leben. Ob für Schule, Beruf, Reise oder Hobby: über 500 Produkte für Sprachen von Chinesisch bis Ungarisch helfen beim Lernen und Nachschlagen - mit oder ohne Vorkenntnisse. Weil jeder anders lernt, bietet PONS alles vom klassischen Wörterbuch über Sprachlern- und Nachschlage-Apps bis hin zu kostenlosen Online-Angeboten wie dem Sprachenportal [www.pons.eu](http://www.pons.eu) mit Wörterbüchern in 12 Sprachen, einem Bildwörterbuch sowie der kompletten deutschen Rechtschreibung. Unter <http://trainer.pons.eu/> bietet das Portal außerdem einen kostenlosen Vokabeltrainer, mit dem der eigene Wortschatz jederzeit trainiert werden kann. Die PONS GmbH ist Teil der Stuttgarter Klett Gruppe. Weitere Informationen finden Sie im Internet unter [www.klett-gruppe.de](http://www.klett-gruppe.de)

PONS GmbH, Rotebühlstr. 77, 70178 Stuttgart, [info@pons.de](mailto:info@pons.de)  
HANDELSREGISTER: Amtsgericht Stuttgart HRB 15676  
Geschäftsführerin: Gabriele Schmidt  
Verleger/Publisher: Dr.h.c. Michael Klett  
UMSATZSTEUER-ID-NR.: DE 158239610

pons

Schülerwörterbuch  
Klausurausgabe  
**SPANISCH**

Spanisch-Deutsch und Deutsch-Spanisch

SCHULE  
**KLAUSUR &  
ABITUR**

